

La iglesia de San Salvador es el último vestigio del antiguo monasterio, primitivo hospital de peregrinos del Camino a Santiago de Compostela, de una gran época de esplendor local iniciada en el siglo XVI y cortada por dos hechos históricos: La Guerra de la Convención y la Desamortización de 1835.

También se puede visitar el viejo molino que, aprovechando la fuerza del agua, todavía muele trigo y maíz; aquí podrá sentir el sabor de la tradición. Urdax conserva asimismo varios puentes medievales de piedra de sillería, entre los que destaca uno sobre el río Ugarana, situado en el camino hacia el monasterio antiguo.

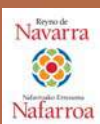


El pueblo y el Ayuntamiento de Urdazubi-Urdax, que se ven muy honrados por su visita, desean que su estancia sea lo más placentera y agradable posible, para que usted pueda llevarse el mejor recuerdo.

Urdazubiko herria eta Udaletxeak, pozik zu gure artean zaudelako, egonaldia ahalik eta atseginena gertatzea opa dizute, egonaldiaren oroitzapen ederra eraman dezazun zurekin.



San Salvador eliza aitzineko monastegiko azken aztarna da, garai batean Santiago-bideko erromesen ospitalea; monastegi hau, XVI. mendean hasi zen goieneko une batekoa da, zeina bi gertakari historikok eten egin zuten: 1793eko Konbentzio-gerra eta Desamortizazioa. Urdazubik, halaber, harlanduzko erdi aroko bi zubi ditu: hauetako bat azpimarragarria, Ugarana ibaia zeharkatzen duena hain zuzen ere, aitzineko monasteriako bidean kokatua.



Teléfono de contacto: 948 599 241

www.cuevasurdax.com



La gruta prehistórica de IKABURU URDAX

IKABURU^{KO} historiaurreko lezea URDAZUBI



¡Bienvenido! Está usted a punto de franquear la entrada a la gruta de Ikaburu, un espacio natural de extraordinaria belleza abierto en las entrañas de la tierra a lo largo de los siglos, ubicado en el término municipal de la histórica villa de Urdax. Una minúscula y simple gota de agua dicen que es capaz, dentro de su humildad, de perforar la tierra de esta manera durante miles de años y de crear una maravilla semejante que el ser humano puede ahora disfrutar y admirar.



Esta gruta que usted tiene la fortuna de visitar forma parte del conjunto de las grutas de Urdax, considerado el yacimiento prehistórico del Paleolítico superior, más importante de Navarra. Le deseamos un feliz estancia entre nosotros, y le encargamos únicamente que mantenga el respeto que merece esta magna obra que la sabia naturaleza ha puesto a disposición de los hombres.

Ongi etorri! Ikaburu lezeko sarrera zeharkatzen zara. Ikaburu mendean zehar luraren barnean zabalduko edertasun zoragarriko gune naturala da, Urdazubi izeneko udalerririk historikoan kokatua. Erraten dutenez, urtanta bakun eta ñimiño batek, bere apalean, eta gizakiaren gozamenerako, milaka urtetan zehar honela zula dezake lurra eta sortu ere halako edertasuna.



Zuk bisita dezakezun leze hau Urdazubin daudenatoko bat da. Historiaurreko aztarnategi hau, Goi-Paleolitokoa, Nafarroako garrantzitsuenatzen jotzen da. Gure arteko egonaldi zoriontsua opa dizugu eta gauza bakar bat arren eskatzen: Naturak gizakion eskuetan jarri duen ikuskizun handi hau, behar bezala errespetatu dezazun.

Hace 20.000 años nada menos, el hombre habitaba ya estos montes, menos hospitalarios y acogedores que ahora, y muchas veces obligado a buscar refugio y seguridad en las grutas. Todavía era la edad del Paleolítico, se desconocían los instrumentos de metal (bronce, cobre o hierro) y era necesario (y obligatorio) fabricar con piedra tanto los utensilios domésticos como las armas para la caza y para la propia defensa.

Las numerosas investigaciones arqueológicas efectuadas en Urdax, en las que se hallaron buriles, hojitas de dorso,



raspadores, arpones elaborados con sílex, una aguja de coser de hueso, restos de comida y restos de un enterramiento humano, demuestran que el hombre del Paleolítico que habitó estas tierras, vivió desde hace 10.000

hasta hace 20.000 ó 30.000 años atrás.

El yacimiento arqueológico existente en este paraje alcanza el nivel Magdaleniense y en sus paredes se pueden observar varios grabados de extraordinario interés, representando un caballo, un bisonte y un ciervo (no visitable por problemas de conservación).

Duela 20.000 urte, alajaina, orain bezain abegitsu ez ziren mendi hauetan bizi zen, jada, gizona eta, ondorioz askotan bilatu behar izaten zituen babes eta segurtasuna haitzuloetan. Garai haietan, Paleolitoan metalezko tresnak (brontzea, kobrea edo burdina) ezezagunak ziren eta ezinbestekoa (eta derrigorrezkoa) zen, ondorioz, hauek harriz egitea; bai etxerakoak izanzen zirenak, baita ehizarakoak naiz defentsarakoak zirenak ere.

Urdazubin egin diren hainbat eta hainbat azterketa arkeologikoak zeinetan beranak, arraspak, sílexeko arpoiak, hezurrezko jostoratz bat, hala nola janariaren hondarrak diren orein, zaldi nahiz orkatkia eta gizakien lurperazte baten hondarrak aurkitu baitziren, lur hauetan bizi izan zen Paleolitoko gizona duela 10.000 urtetik 20.000 edo 30.000 urte aintzinago bizi izan zela erakusten dute.

Bestalde, alderdi honetan dagoen aztarnategi arkeologikoa Madeleine mailara iristen da eta hormetan interes handiko hainbat grabatu ikus daiteke, zaldia, bisontea eta oreina irudikatzen dutenak.

Las primeras noticias de esta gruta datan de 1808, cuando se utilizó como refugio por personas que huían de las batallas de la Guerra de independencia. A partir de 1965, comenzó a ser acondicionada como atracción turística, y en la actualidad es propiedad del Ayuntamiento de Urdax, que ha hecho de ella un lugar atractivo e interesante para el turismo y para los amantes de la naturaleza.

Pero además, en Urdax puede usted disfrutar de otros atractivos y alicientes. El municipio está formado por la villa del mismo nombre y los barrios de Alkerdi, Dantxarinea, Landibar, Leorlas, Iribere, Larrainta y Tejería, en una superficie de 8,2 kilómetros cuadrados.

Haitzulo honi buruz izan ditugun lehenengo berriak 1808koak dira: garai hartan independentziaren Gerrako borrokaldirietatik ihesian zebiltzan pertsonen erabili zuten babesleku gisa. 1965etik aitzina turismo-ikuskizunerako egokitzen hasi zen eta gaur egun Urdazubiko Udaletxearena da. Honek, turismorako eta natura maite dutenentzat, leku erakargarri eta interesgarri bihurtu du lezea.

Bada, izan ere, bestelako ikuskizun eta gauza interesgarririk Urdazubin. Udallerria, izen bereko herriguneak eta Alkerdi, Dantxarinea, Landibar, Leorlas, Iribere, Larrainta eta Telleria auzoek osatzen dute. Azalera 8,2 kilometro karratukoa da.